මුද්දර නිවේදන අංකය
முத்திரைச் செய்தித் தாள் இல.
Stamp Bulletin No. 680

සමරු නිකුත් කිරීම
ஞாபகார்த்த வெளியீடு
Commemorative Issue



මිනිසුන් දෙදෙනා සහ වලහාගේ කථාව
இரு மனிதர்களினதும் ஒரு கரடியினதும் கதை
The Story of Two Men and the Bear

2008.12.05

Philatelic Bureau
Department of Posts,
Postal Headquarters, D. R. Wijewardena Mawatha,
Colombo 01000, SRI LANKA.

මුද්දර කාර්යාංශය,
තැපැල් දෙපාර්තමේන්තුව,
තැපැල් මූලස්ථානය,
ඩී. ආර්. විජේවර්ධන මාවත,
කොළඹ 01000.

முத்திரைப் பணியகம்,
அஞ்சல் திணைக்களம்,
அஞ்சல் தலைமையகம்,
டி. ஆர். விஜேவர்தன மாவத்தை,
கொழும்பு 01000.

තැපැල් දෙපාර්තමේන්තුව,
තැපැල් මූලස්ථානය,
ඩී. ආර්. විජේවර්ධන මාවත,
කොළඹ 01000.

ලංකා ෆිලෙක්ස් 2008 මුද්දර ප්‍රදර්ශනය හා තරඟාවලියට සමගාමීව ළමා කතන්දර මුද්දර පෙළක දෙවැනි අංකය ලෙස "මිනිසුන් දෙදෙනා සහ වලහාගේ කථාව" නිරූපිත රු. 5.00 ක වටිනාකමින් යුත් නව තැපැල් මුද්දරයක්, ශ්‍රී ලංකා තැපැල් දෙපාර්තමේන්තුවේ මුද්දර කාර්යාංශය විසින් 2008 දෙසැම්බර් මස 05 වැනි දින නිකුත් කෙරේ.

මුද්දරයේ කථාව

එකොමත් එක කාලෙක
සිටියා මිතුරන් දෙන්නෙක්
දවසක් දා මේ දෙන්නට
සිදුවිය ගමනක් යන්නට

කඳුහෙල් වැටි පසු කරමින්
බෝදුර ආවා දෙදෙනා
ගමනේ ඉතිරිය යන්නට
සිදුවිය කැලයක් පසුකොට

වග වලසුන් පිරි වනයේ
නයි පොළඟුන් සිටින වනේ
බිය වී වට පිට බලමින්
පියවර තැබුවා දෙදෙනා

ටික දුරකුයි යන්න වුනේ
ඈතින් වලසෙක් පෙනුනේ
දිව ගොස් බේරෙනු කෙලෙසේ
සැඟ වෙන්නට තැන් සොයතේ

නොතකා සිය සගයා ගැන
එක් මිතුරෙක් දණි පණි ගා
කැසපට ගන්වා ඇඳිවත
මහ ගසකට ගොඩවූවා

ගස් නගිනට නොමදන්නා
අනෙකට මරබිය දැනුණා
බිම වැතිරී මැරුණා මෙන්
නිසොල්මනේ දිග ඇදුණා

වලහ හෙමින් ලං වූවා
බිමහුන් මිනිහව දුටුවා
හතර අතට ඉව කරමින්
මල මිනියක් යැයි සිතුවා

වලහා පිටවී යන්නේ
මිතුර ගසින් බැස එන්නේ
යාළුවේ යැයි කියා හෙමින්
මිතුර වෙතට ළං වෙන්නේ

වලහා තුඹේ කණට තියා
රහසක් කොඳුරනු දුටුවා
කුමක් ද මිතුරේ ඒ ඇයි
බොහොම හොඳින් ඔහු ඇසුවා

විපතේ දී පිහිට නොවන
තුඹ වැනි දුදනත් ඇසුරින්
වෙනවීලා ඉඳින් කියා
වලහා රහසින් කීවා

- තුසිත රණසිංහ -

මුද්දරය පිළිබඳ විස්තර

නිකුත් කරන දිනය	: 2008 දෙසැම්බර් මස 05 වැනි දින
වටිනාකම	: රු. 5.00
සැලසුම්කරු	: සනත් රෝහණ වික්‍රමසිංහ
ප්‍රමාණය	: මි. මී. 82 x මි. මී. 30
හැඩය	: තිරස්
මුද්‍රණ ක්‍රමය	: ඕෆ්සෙට් ලිතෝග්‍රැෆි
පත් සැකැස්ම	: පත්‍රිකාවක මුද්දර 20 බැගින්
සිදුරු ප්‍රමාණය	: 13 1/2 x 14
මුද්‍රණකරුවෝ	: රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව, ශ්‍රී ලංකාව
වර්ණ	: හතරයි
කඩදාසි වර්ගය	: 102 ජී. එස්. එම්. ආරක්ෂිත මුද්දර මුද්‍රණ කඩදාසි
මැලියම	: පීවීඒ
මුද්‍රණය කළ ප්‍රමාණය	: 10,00,000
අලෙවි කරනුලබන අවසන් දිනය	: 2009.12.04

පසුගිය නිකුත් කිරීම :

පීටර් කෙනමන් - 2008.12.01

அஞ்சல் திணைக்களம்,
அஞ்சல் தலைமையகம்,
டீ. ஆர். விஜேவர்தன மாவத்தை,
கொழும்பு 01000.

லங்கா பிலெக்ஸ் 2008 முத்திரைக் கண்காட்சி மற்றும் போட்டிக்கு இணையாக சிறுவர் கதை முத்திரை பலவற்றில் இரண்டாவது இலக்கமான "இருமனிதர்களும் கரடியும்" என்ற கதை அம்சத்தை ரூபா 5.00 இனப் பெறுமதியுடைய புதிய அஞ்சல் முத்திரையாக இலங்கை அஞ்சல் திணைக்களத்தின் முத்திரைப் பணியகத்தால் 2008, திசெம்பர் மாதம் 05 ஆந் திகதி வெளியிடவுள்ளது.

இரு நண்பர்கள் ஒருநாள் காட்டின் நடுவே பயணம் செய்தார்கள். காட்டின் நடுவில் கொஞ்ச தூரம் போகும் பொழுது இருவரின் முன்னுக்கு கரடி ஒன்று வருவதைக் கண்டனர். கரடிக்குப் பயந்த இருவரில் ஒருவர் அருகிலிருந்த மரத்தில் ஏறினார். மரத்தில் ஏற முடியாதவர் கரடி கொன்று விடும் என்ற பயத்தில் நிலத்தில் அமர்ந்து இருந்தார். நிலத்தில் அமர்ந்து இருந்தவருக்கு அருகில் வந்த கரடி அவரை மோப்பம் பிடித்துவிட்டு திரும்ப சென்று விட்டது.

கரடி திரும்பிச் சென்ற பின் மரத்தில் ஏறியவர் கீழே இறங்கி வந்து தனது நண்பரின் அருகில் சென்று இவ்வாறு கேட்டார். "நண்பரே, அந்தக் கரடி உமது அருகில் வந்து காதுக்குள் என்ற இரகசியம் கூறியது" எனக் கேட்டார். அதற்கு மற்ற நண்பர் இவ்வாறு கூறினான். ஆபத்துக்கு இருக்காத உன்னைப் போன்ற நண்பர்களிடமிருந்து விலகி இருக்குமாறு கரடி எனக்கு கூறியது.

தொழில்நுட்ப விபரங்கள்

வெளியிடும் திகதி	: 2008, திசெம்பர் 05
இனப்பெறுமதிகள்	: ரூ. 5.00
வடிவமைப்பாளர்	: சனத் ரோகன விக்கிரமசிங்க
வடிவம்	: கிடையானது
முத்திரை அளவு	: 82 மி.மீ X 30 மி. மீ.
அச்சீட்டு செயல்முறை	: எதிர்ப்படி கல்லச்சுமுறை
தாளமைப்பு	: தாளொன்றுக்கு 20 முத்திரைகள்
துளையீடு	: 13 1/2 X 14
அச்சாளர்கள்	: அரசாங்க அச்சுத் திணைக்களம், இலங்கை
பாவிக்கப்பட்ட நிறங்கள்	: 4 நிறங்கள்
தாள்	: 102 ஜி. எஸ். எம். பாதுகாப்பான முத்திரைத்தாள்
பசை	: பிவிஏ
அச்சடித்த தொகை	: 10,00,000
விற்பனை செய்யும் கடைசித் திகதி	: 2009.12.04

முன்னைய வெளியீடு :

பீட்டர் கெனமன் – 2008.12.01

Department of Posts,
Postal Headquarters,
D. R. Wijewardane Mawatha,
Colombo 01000.

The Philatelic Bureau of the Department of Posts will issue a new Postage Stamp in the denomination of Rs. 5.00 on 05th December, 2008 depicting the stoy of "Two Men and the Bear" parrellel to the Lanka Philex-2008, stamp exhibition and competion.

Story of the stamp

One day two friends setoff a journey along a foot path in jungle. While they were strolling, suddenly a bear came towards them. They got afraid and one climbed on to a nearby tree, and the other one couldn't climb. Therefore he stretched out on the path like a dead log.

The bear came close to the man who laid down on the road and smiffed him ; then went back.

After that the man who climbed the tree got down; came closer to the other one and asked "Friend what did the bear tell you?"

He answered "It told me to avoid assisting the friends like you, who do not help others when they are in need."

Details of the Issue

Date of Issue	:	5th December, 2008
Denomination	:	Rs. 5.00
Designer	:	Sanath Rohana Wickramasinghe
Stamp Size	:	82 mm. x 30 mm.
Format	:	Horizontal
Printing Process	:	Offset Lithography
Sheet Composition	:	20 stamps per sheet
Perforations	:	13 1/2 x 14
Printers	:	Department of Government Printing, Sri Lanka
Colours	:	4 Process Colours
Paper	:	102 gsm. Security Stamp Paper
Gum	:	PVA
Quantity Printed	:	1,000,000
Last date of sale	:	04.12.2009

Previous Issue:

Pieter Keuneman - 01.12.2008